



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقييم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد الدولي

نموذج وصف المقرر

مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

جامعة الموصل	١. المؤسسة التعليمية
قسم الترجمة / كلية الآداب / جامعة الموصل	٢. القسم الجامعي / المركز
نظريات الترجمة للمرحلة الرابعة	٣. اسم / رمز المقرر
بكالوريوس الترجمة	٤. البرامج التي يدخل فيها
الزامي	٥. أشكال الحضور المتاحة
2020 - 2019	٦. الفصل / السنة
2	٧. عدد الساعات الدراسية (الكلية)
04 / 10 / 2020	٨. تاريخ إعداد هذا الوصف
٩. أهداف المقرر:	
تدريس نظريات الترجمة لطلبة الصف الرابع وتعليمهم كيفية ترجمة مختلف النصوص	

١٠. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ. طرائق التعليم والتعلم

١. المحاضرة
٢. الحوار والتفاعل عن طريق طرح اسئلة والاجابة عليها لإثارة النقاش
٣. النقد البناء
٤. الامثلة التطبيقية والنقاش

ب. طرائق التقييم

٥. التقييم المعرفي
٦. التقييم المهاري
٧. التقييم الإبداعي
٨. التقييم الذاتي

ج. مهارات التفكير

٩. مهارات التفكير الناقد
١٠. مهارات التفكير الإبداعي
١١. مهارات التفكير التحليلي

د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)

١٢. مهارات العرض
١٣. مهارات البحث والتقصي



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
 جهاز الإشراف والتقويم العلمي
 دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
 قسم الاعتماد الدولي

١١. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	٢		Introduction		
2	٢		Historical Background		
3	٢		Basic definitions		
4	٢		Types of Translation		
5	٢	١	Jacobson classification		
6	٢	٢	Catford classification		
7	٢	٣	Nida's Model		
8	٢	٤	Newmark's model		
9	٢	٥	Steps of translation		
10	٢	٦	Formal correspondence		
11	٢	٧	Textual equivalence		
12	٢	٨	Translation Shifts		
13	٢	٩	Types of Translation Shifts		
14	٢	١٠	Transference of meaning		
15	٢	١١	Lexical transference		
16	٢	١٢	Pure transference		

	What translation theory is about	٢	17
	Variable of translation	٢	18
	Text analysis	٢	19
	Readership	٢	20
	Functions of language	٢	21
	Informative function	٢	22
	Expressive function	٢	23
	Vocative function	٢	24
	Translation strategies	٢	25
	Translation procedures	٢	26
	Types of metaphors	٢	27
	The translation of Metaphor	٢	28
	Test	٢	29
		٢	30



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقييم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد الدولي

١٢. البنية التحتية	
Le Petit Prince Antoine de Saint Exupéry الامير الصغير للكاتب الفرنسي انطوان دوسانت اكسييري كتب نقدية ميسرة حول الرواية المذكورة انفا روابط إلكترونية متنوعة	القراءات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ اخرى
لا يوجد	متطلبات خاصة
مشاهدة مقاطع فيديو عن الرواية و تحليل بعض المشاهد بما يتناسب ومستوى الطلبة العلمي.	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

١٣. القبول	
دراسة مادة مدخل الى النصوص الادبية في المرحلة الثانية	المتطلبات السابقة
٣٩	أقل عدد من الطلبة
٤٥	أكبر عدد من الطلبة